

Zufluchtsstädte

1 כִּי־יִכָּרֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־אֲרָצָם
 Wenn ausrotten wird JHWH, dein Elohe, die Völker,
 weil JHWH, dein Elohe gebend dir ihr Land
 וַיִּרְשׁוּם וַיֵּשְׁבֹתָ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵיהֶם:
 und ihr es in Besitz genommen habt und wohnen werdet in ihren Städten
 und in ihren Häusern

2 שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְחַרְךָ לְךָ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ
 3 Städte sollst du dir auswählen in der Mitte deines Landes
 אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:
 das JHWH, dein Elohe gebend dir, um es in Besitz zu nehmen

3 תִּכְנֵן לְךָ תְּדָרֶךְ וְשַׁלְּשֵׁת אֶת־גְּבוּל אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יִנְחַלְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 Du sollst einrichten dir den Weg und du teilst in 3 Teile das Gebiet deines Landes,
 das dir vererben will JHWH
 וְהָיָה לְנוֹס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ:
 und ist zur Flucht dorthin aller Totschläger

4 וְזֶה דְבַר הַרְצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וְחָי אֲשֶׁר יִכָּה אֶת־רֵעֵהוּ בְּבַל־יָדָעַת
 Und dies ist Sache des Totschlägers, weswegen der er flieht dorthin und am Leben bleibt:
 der erschlagen wird seinen Nächsten ohne im Wissen
 וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל שְׁלֹשָׁם:
 und dieser nicht ihn gehasst hat vorher

5 וְאֲשֶׁר יָבֵא אֶת־רֵעֵהוּ בַיַּעַר לְחִטּוֹב עֵצִים וַיִּנְדְּחָה יָדוֹ בַּגִּזְזִין לְכַרֵּת הָעֵץ
 Der gehen wird mit seinem Nächsten in einen Wald, um Feuerholz zu sammeln,
 und seine Hand legt eine Axt an, um zu fällen den Baum
 וַיִּשָּׁל הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וּמָת
 Und hat sich gelöst das Eisen vom Baum und hat getroffen den Nächsten und stirbt
 הוּא יָנוּס אֶל־אַתֶּת הָעָרִים־הָאֵלֶּה וְחָי:
 Dieser soll fliehen hin zu einer dieser Städte und bleibt am Leben

6 פֶּן־יִרְדֹּף גָּאֵל הַדָּם אַחֲרַי הַרְצֵחַ כִּי־יִחַם לְבָבוֹ וְהִשְׁיִגוּ כִּי־יִרְכֹּת הַדָּרֶךְ
 Damit nicht nachjagen wird der Bluträcher dem Totschläger, wenn heiß wird sein Herz
 und ihn einholt, wenn groß sein wird der Weg
 וְהִכָּהוּ נַפְשׁוֹ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי לֹא שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמֹל שְׁלֹשׁוֹם:
 und erschlägt seine Seele, und für ihn, nichtvorhanden ein Todesurteil,
 wenn nicht gehaßt hat dieser ihn vorher

7 עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לְאֹמַר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְחַרְךָ לְךָ:
 Deshalb bin ich dir anordnend: 3 Städte sollst du dir auswählen

8 וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךָ

Und wenn erweitern wird JHWH, dein Elohe, dein Gebiet,
wie er geschworen hat deinen Vätern

וְנָתַן לְךָ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְתָּיִךָ:

und gibst dir das ganze Land, wovon er geredet hat zu geben deinen Vätern

9 כִּי-תִשְׁמֹר אֶת-כָּל-תְּמֻצֹתָהּ הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם

Wenn du bewahren wirst diese ganze Anordnung, um sie zu tun,
die ich bin dir anordnend heute,

לְאַהֲבָהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו כָּל-הַיָּמִים

um zu lieben JHWH, deinen Elohe und um zu gehen auf seinen Wegen alle Tage

וַיִּסַּפֶּת לְךָ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:

und du sollst hinzufügen für dich weiter 3 Städte zu diesen 3

10 וְלֹא יִשְׁפָּךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֲרָצְךָ

Und nicht soll verschüttet werden unschuldiges Blut inmitten deines Landes,

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה

das JHWH, dein Elohe, dir gebend einen Erbbesitz

וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים:

und auf dir Blutschuld ist

11 וְכִי-יְהִי אִישׁ שֹׁנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וּמָת

Wenn ein Mann ist hassend seinen Nächsten, und liegt ihm auf der Lauer und erhebt sich über
ihn und erschlägt seine Seele und er stirbt

וְנָס אֶל-אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּה:

und flieht hin in einer dieser Städte

12 וְשָׁלְחוּ זְקֵנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם

Und die Ältesten seiner Stadt senden und bringen ihn von dort

וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמָת:

und geben ihn in die Hand des Bluträchers, damit er stirbt

13 לֹא-תַחֹס עֵינֶיךָ עָלָיו וּבַעֲרַת דָּם-תִּנְקֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לְךָ:

Nicht soll Mitleid haben dein Augen wegen ihm,

und du schaffst weg das unschuldige Blut, weg aus Jisrael, und dir ergeht es gut

14 לֹא תִסֵּיג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גְּבֻלוֹ רֵאשֹׁנִים

Nicht sollst du verrücken die Grenze deines Nächsten, der seine Grenze zuerst

בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאָרֶץ

in deinem Erbteil, das du erbst im Land,

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:

das JHWH, dein Elohe dir gebend zum Wohnen darin

Zeugen

15 לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עֲוֹן וְלְכָל־חַטָּאת

Nicht soll aufstehen ein Zeuge bei einem Mann,
in bezug auf irgendeine Schuld und irgendeine Sünde

בְּכָל־חַטָּא אֲשֶׁר יִחַטָּא עַל־פִּי שְׁנֵי עֵדִים אֶו

bei irgendeiner Verfehlung, welche verfehlt wurde;
entsprechend 2 Zeugen oder

עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דְּבָר:

entsprechend 3 Zeugen sollen aufstehen in der Sache

16 כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לְעֵנֹת בּוֹ סָרָה:

Wenn aufstehen wird ein falscher Zeuge bei einem Mann in bezug auf Schuld bei ihm,
hat er den Weg verlassen

17 וְעַמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לְפָנַי יְהוָה

Stehen zwei Männer, in bezug auf ihren Rechtsstreit vor dem Angesicht JHWHs,

לְפָנַי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים הָהֵם:

vor dem Angesicht der Priester und der Richter, die in diesen Tagen sind

18 וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הַיָּטֵב וְהַיָּהֵב עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה בְּאָחִיו:

Und die Richter forschen sorgfältig, und siehe,
ein Zeuge der Lüge ist der Zeuge, eine Lüge hat er ausgesagt bei seinem Bruder

19 וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כְּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו

Und sie tun ihm, wie er gedacht hat zu tun in bezug auf seinen Bruder

וּבַעֲרַת הָרָע מִקֶּרְבְּךָ:

und du schaffst weg das Böse aus deiner Mitte

20 וְהַנִּשְׁאַרִים יִשְׁמְעוּ וַיִּירָאוּ וְלֹא־יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד

Und die Übriggebliebenen sollen hören und sollen sich fürchten:

Nicht sollen sie fortfahren zu tun weiter

כַּדְּבַר הָרָע הַזֶּה בְּקֶרְבְּךָ:

wie diese böse Sache in deiner Mitte

21 וְלֹא תַחֹס עֵינְךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל:

Und nicht soll dein Auge Mitleid haben:
die Seele mit Seele, Auge mit Auge, Zahn mit Zahn, Hand mit Hand und Fuß mit Fuß